

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## -REMOLQUES AGRÍCOLAS-



Lea atentamente las instrucciones de uso.  
Familiarícese con los órganos de control y con la correcta utilización de la máquina.



**ZEPPELIN**<sup>®</sup>  
*the power of the land*

ZEPPELIN MAQUINARIA S.L.  
POL. MALPICA, CALLE E, PARC. 7-8  
50016 ZARAGOZA (ESPAÑA)  
Tlf: +34 662 147 567  
<http://www.zepelinmaquinaria.es>

DIRECTIVA 2006/42/CE



ÍNDICE

1.- INTRODUCCIÓN Y MERCADO .....	2
1.1.- SEÑALES ADHESIVAS .....	3
2.- SEGURIDAD .....	4
2.1.- ANTES DE SU USO .....	4
2.2.- TRANSPORTE SOBRE LA VÍA PÚBLICA .....	4
2.3.- NORMAS DE SEGURIDAD .....	4
2.4.- CIRCUITO HIDRÁULICO .....	6
3.- DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO .....	6
3.1.- EQUIPACIÓN .....	6
3.2.- CAPACIDAD DEL REMOLQUE .....	7
3.3.- NEUMÁTICOS .....	8
4.- INSTALACIÓN DEL EQUIPO .....	9
4.1.- ENGANCHE .....	9
4.2.- DESENGANCHE .....	9
5.- FUNCIONAMIENTO .....	10
5.1.- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO. TRANSPORTE .....	10
5.2.- PARADA TRANSPORTE .....	10
5.3.- PALANCA DE ESTADO DE CARGA DEL REMOLQUE .....	10
5.4.- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO. SISTEMA HIDRÁULICO .....	12
5.5.- PARADA. SISTEMA HIDRÁULICO .....	12
6.- MANTENIMIENTO .....	12
6.1.- ALMACENAMIENTO .....	15
7.- CONDICIONES DE GARANTIA .....	16
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD .....	17

## 1.- INTRODUCCIÓN Y MARCADO

- ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L., quiere agradecerle la confianza depositada en nuestros remolques agrícolas.
- Lea atentamente las instrucciones que contiene este manual antes de realizar cualquier operación con el remolque.
- Nuestros remolques han sido diseñados para su empleo exclusivo en aplicaciones agrícolas de transporte, carga y descarga. El fabricante no se hace responsable de las consecuencias derivadas de su utilización para otras aplicaciones. Las modificaciones realizadas sobre el remolque sin consentimiento de fabricante excluyen a este de toda responsabilidad en caso de avería o accidente.
- Los modelos llevan una placa con el marcado CE con los siguientes datos incluidos (ejemplo no restrictivo, únicamente identifica la info obligatoria que llevan las placas):



- Este símbolo de peligro en el manual significa que se dan importantes instrucciones de seguridad. Todos los mensajes identificados con este símbolo deben leerse con la máxima atención. El operador es el primer destinatario de estas informaciones y tiene la responsabilidad de respetarlas por su seguridad y la de los demás.

## 1.1.- SEÑALES ADHESIVAS



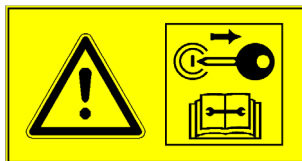
Observar y leer atentamente todos los pictogramas de seguridad que hay sobre el remolque. Asegúrese que todos los adhesivos estén siempre en buen estado y legibles. En caso de deterioro, reemplácelos.



Prohibido el paso a toda persona ajena, mantener distancia de seguridad.



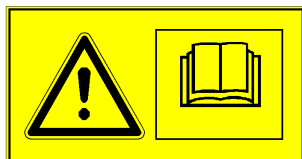
Peligro de aplastamiento de dedos y manos.



Peligro, retire la llave de contacto del tractor antes de realizar cualquier operación de reglaje o mantenimiento.



Advertencia: No trabaje debajo de la caja levantada.



Peligro general, leer instrucciones.



Prohibición: No suba a la caja con el remolque en funcionamiento.



Advertencia en relación a la altura máxima del remolque basculado y potencial peligro de contacto con líneas aéreas de alta tensión.

En caso de pérdida de alguna de estas señales o que la misma resulte ilegible, solicítela a nuestro servicio técnico o pídala en nuestras instalaciones.

Las etiquetas de seguridad siempre deben situarse en el remolque para asegurar que los usuarios operen el mismo con seguridad. Asegúrese de leer estas instrucciones y siga las indicaciones.

Si se adhiere tierra, lodo, etc. en las etiquetas límpielas cuidadosamente de manera que sean claramente visibles.

Cuando reemplace una pieza a la cual está pegada una etiqueta de seguridad, pida una etiqueta de seguridad de reemplazo juntamente con la pieza en el lugar donde se adquirió la máquina.

## 2.- SEGURIDAD



ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L. no se responsabiliza del uso impropio de sus remolques, ni tendrá ninguna obligación a compensar o reparar los daños en este caso. Todo uso impropio que no se ejerza bajo estas normas de seguridad será responsabilidad única del usuario.

### 2.1.- ANTES DE SU USO

- Lea atentamente el manual de instrucciones y observe detenidamente los adhesivos de SEGURIDAD del remolque, contienen información muy importante.
- Lleve ropa adecuada y equipamientos de seguridad adaptados al trabajo a realizar.
- Retire los objetos ajenos al remolque. Delimite y controle un perímetro de seguridad para las otras personas.
- No efectúe ningún ajuste sin antes haber entendido el procedimiento.
- Asegure todas las protecciones. Utilice herramientas y equipos adecuados al trabajo a efectuar.

### 2.2.- TRANSPORTE SOBRE LA VÍA PÚBLICA

- Antes de proceder al desplazamiento del remolque, asegúrese de la buena conexión y del correcto funcionamiento del frenado y las luces.
- No sobrepase nunca los límites de velocidad establecidos por la legislación. Circule a una velocidad adecuada de manera que mantenga siempre el dominio del conjunto tractor-remolque.
- No maniobre nunca si hay una persona cerca. Evite los movimientos bruscos y los posibles baches que puedan producir desperfectos en el remolque. Extreme las precauciones cuando existan condiciones de baja visibilidad o adherencia.
- Nunca baje del tractor sin poner el freno. Apague el motor y quite el contacto si es preciso.

### 2.3.- NORMAS DE SEGURIDAD



**No suba dentro de la caja ni se ponga debajo de ella cuando el remolque esté en funcionamiento.**

- Impida el uso del remolque a operadores inexpertos o indebidamente formados, aprenda a usar correctamente el mismo.
- Cualquier operación de limpieza o mantenimiento debe hacerse con el tractor apagado y la toma de fuerza desconectada. Controlar que nadie pueda poner en funcionamiento el remolque.
- En caso de remolque basculante, no realice operaciones de reparación o mantenimiento debajo de la caja del remolque sostenida solo por el sistema hidráulico. Asegurase de que se encuentra perfectamente trabada y completamente inmóvil.

- No poner en marcha el equipo ni lo mantenga funcionando en sitios cerrados y sin ventilación. Los gases liberados por el motor del tractor son altamente nocivos a la salud.
- En remolques basculantes, asegúrese, antes de efectuar la elevación de la caja, que el remolque esté enganchado al tractor, y que no se encuentra ninguna persona en las proximidades de la zona de basculación. Proceder del mismo modo en el caso de la apertura o cierre hidráulico de los laterales, en su caso.
- En remolques basculantes, asegúrese antes de efectuar la elevación de la caja que el terreno sea estable y llano, y que no haya fuertes vientos de costado.
- En remolques basculantes, asegúrese al bascular el remolque que no este debajo de líneas eléctricas, o de lugares con altura incompatible con el equipo levantado.
- Accione la puesta en marcha del remolque desde el asiento del conductor y nunca accione los mandos estando fuera del tractor. No abandone nunca su puesto de trabajo en la cabina del tractor ni deje que nadie suba a la cabina durante el trabajo.
- No intente retirar solo las partes laterales que sean desmontables manualmente. Solicite ayuda para esta operación ya que estas tienen un peso elevado.
- Tenga precaución durante el proceso de apertura y cierre de las puertas y laterales, ya que existe riesgo de aplastamiento de dedos y manos. Debe de asegurarse de que no se encuentre ninguna persona en las proximidades de la zona de apertura o cierre de los laterales hidráulicos en su caso.
- Tenga precaución durante los procesos de enganche y desenganche de los remolques semiapoyados, ya que existe riesgo debido a la fuerza ascendente y descendente que puede ejercerse en el anillo de enganche. Se ha de indicar en los remolques semiapoyados, la carga sobre la lanza cuando están con su carga máxima admisible, puesto que dependiendo de la fuerza vertical transmitida puede afectar a la maniobrabilidad de éste.
- Los remolques basculantes arrastrados se tienen que estacionar y bascular la caja o plataforma cuando sus ejes direccionales estén orientados longitudinalmente al remolque.
- El control de la basculación de la caja o plataforma se realiza por una válvula hidráulica del vehículo tractor, que es de acción mantenida.
- En caso de que el remolque no posea freno de mano, se suministran unos calzos para realizar la función de freno de estacionamiento del remolque.
- El tractor utilizado deberá disponer de dispositivos de enganche compatibles con los anillos de enganche homologados que se instalan en los remolques.
- En tanto en cuanto sea posible, no se debe desplazar el remolque con la caja en posición elevada o en posición de basculación, ya que se puede existir una pérdida de la estabilidad del conjunto. En caso estrictamente necesario de realizarse algún movimiento con la caja en posición elevada o en posición de basculación, este será el mínimo posible y se tendrá especial precaución que durante ese movimiento no exista ninguna altura que produzca una colisión con la caja.
- Para remolques con dispositivos de frenado de servicio existe una palanca para seleccionar el estado de carga del remolque. Asegúrese antes de la marcha que la palanca se encuentra en la posición adecuada.

- Debe preverse la formación de atascos o cargas problemáticas durante la basculación al descargar el material del bastidor de carga, esto puede afectar a la posición del centro de gravedad y en definitiva a la estabilidad del remolque.

## 2.4.- CIRCUITO HIDRÁULICO



El enchufe hidráulico puede estar sometido a altas presiones. Siempre que realice alguna intervención en el remolque, **debe verificar que no existe presión, en especial cuando junte las tomas de aceite.**

Cuando el remolque esté provisto de varias tomas de aceite, respete el orden de montaje de cada una de ellas.

Si advierte el mal estado de un latiguillo, proceda inmediatamente al cambio, respetando siempre las características dimensionales de origen.

En caso de fuga, no ponga nunca la piel en contacto con el chorro. No intente buscar una fuga poniendo los dedos sobre el circuito.



El aceite a presión puede atravesar la piel y provocar heridas muy graves. En caso de proyección de fluido a presión: **Acuda inmediatamente al médico.**

## 3.- DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

### 3.1.- EQUIPACIÓN:

- Apoyo hidráulico delantero, con centralita auxiliar, ó apoyo mecánico (según modelos).
- Cajón de herramientas opcional (según modelos).
- Depósito de agua opcional (según modelos).
- Laterales y delanteras abatibles hidráulicamente y desmontables opcionales (según modelos).
- Apertura batiente (de arriba a abajo) ó apertura de libro ó apertura lateral completa (según modelos).
- Puerta trasera automática ó semiautomática de control hidráulico (según modelos).
- Cilindro o cilindros de basculación de caja o plataforma.
- Muro divisor de caja opcional.
- Ballesta en lanza (según modelos).
- Lona (según modelos).
- Sobre laterales y/o barandillas

- Rampas de carga
- Cargador lateral hidráulico (según modelos). Este equipamiento deberá disponer de su correspondiente marcado CE y su manual de instrucciones.

### 3.2.- CAPACIDAD DEL REMOLQUE:

Para evitar sobrepasar la carga máxima determinada por el fabricante para cada modelo de remolque, se ha de tener en cuenta la densidad del producto a transportar.

*Por ejemplo, en un remolque de dimensiones internas de la caja de 2600x1600x700, tiene un volumen de 2,90 m<sup>3</sup>. Si el producto a transportar es trigo, cuya densidad esta entre 750-840 Kg/ m<sup>3</sup>, este volumen representaría una carga de 2.290 Kg. Por el contrario, si el producto a transportar es avena, cuya densidad esta entre 500-540, el volumen indicado representaría una carga de 1500 Kg.*

Es por ello que es importante conocer el producto agrícola a transportar, puesto que para un mismo volumen no son un mismo peso, cometiendo el error de trasportar un mayor peso que el que permite el fabricante por construcción del remolque.

En el siguiente cuadro, se destacan las densidades de los productos agrícolas sólidos más usuales:

PRODUCTOS AGRICOLAS SÓLIDOS	DENSIDAD (kg/m <sup>3</sup> )
Alfalfa, granos	750-800
Algodón, granos con su fibra	420
Arroz blanqueado	800-850
Avena	500-540
Cebada	550-690
Lino	600-680
Maíz, granos	700-820
Mijo	700
Trigo	750-840
Harina	500-800
Aceituna	500-600



No obstante a lo indicado anteriormente. **Será necesario asegurarse, antes de emprender la marcha, que no se esta superando la carga máxima definida para el remolque.**



**3.3.- NEUMÁTICOS:** Ajustese a las presiones recomendadas para los neumáticos.

Para remolques con homologación nacional categoría R2a (RA-XXXX\*XX)

DIMENSIONES	Carga por eje (Kg.)	Velocidad (Km/h)	Presión (Kg/cm <sup>2</sup> )
185R14C 102/100Q	4828	25 km/h	4,5
7.00-12 12PR 133A5	4120	25 km/h	8
10.0/80-12 8PR 122A6/118A8	3210	25 km/h	4,2
10.0/80-12 8PR 116A8	2974	25 km/h	4,2
10.0/80-12 10PR 121A8	3450	25 km/h	3,7
10.0/75-15.3 10PR 123A8	3688	25 km/h	3,9
10.0/75-15.3 12PR 126A8	4046	25 km/h	4,7
10.0/75-15.3 14PR 130A8	3800	25 km/h	5
10.0/75-15.3 18PR 135A8	4360	25 km/h	5
7.50-16 12PR 121L	3914	25 km/h	5,3
7.50-16 14PR 122/118K	4050	25 km/h	7,3
11.5/80-15.3 12PR 141A6/135A8	5150	25 km/h	5,6
11.5/80-15.3 14PR 139A8	4860	25 km/h	6,5
11.5/80-15.3 16PR 141A8	5150	25 km/h	7,1
11.5/80-15.3 18PR 149A6	6500	25 km/h	7,3
400/60-15.5 14PR 149A6	6500	25 km/h	3,6
400/60-15.5 14PR 145A8	5800	25 km/h	3,6
12.5/80-15.3 14PR 142A8	5300	25 km/h	5,8
500/50-17 18PR 154A8	7500	25 km/h	3,6
500/50-17 156A8	8000	25 km/h	3,7

Para remolques sin freno con homologación europea categoría R1a (e9\*167/2013\*xxxx\*xx)

DIMENSIONES	Carga por eje (Kg.)	Velocidad (Km/h)	Presión (Kg/cm <sup>2</sup> )
185R14C 102/100Q	4828	25 km/h	4,5
10.0/80-12 10PR 121A8	3210	25 km/h	3,7

## 4.- INSTALACIÓN DEL EQUIPO



El enganche y desenganche del remolque al tractor debe hacerse en zonas adecuadas, sin ninguna pendiente y en suelo duro. Asegúrese de que ninguna persona ajena se encuentre cerca del radio de acción.

### 4.1.- ENGANCHE

- 1- Desplace lentamente el tractor hacia atrás hasta acercarse al anillo del remolque. Regule la altura del enganche del tractor hasta la altura del anillo o use la rueda regulable para elevar o bajar la lanza hasta el enganche del tractor. No olvide poner el freno de mano y apagar el motor del tractor si va a bajarse de él.
- 2- Si es necesario acercar o girar el remolque manualmente, desbloquee el freno de mano y vuélvalo a conectar cuando lo haya acercado. Si lo hace así, hágalo en distancias muy cortas y cerca de la palanca de freno. Acople el anillo al enganche del tractor mediante el bulón. No olvide conectar la cadena o eslinga de seguridad.
- 3- Eleve la rueda regulable a la posición de transporte y bloquéela. Coloque la conexión eléctrica y la conexión hidráulica del freno (si dispone) y la conexión hidráulica para la basculación de la caja o plataforma y/o la apertura y cierre de laterales (si dispone).
- 4- En el caso de que sea un tractor provisto de un enganche automático, es necesario verificar que su acople se ha realizado adecuadamente.

### 4.2.- DESENGANCHE

- 1- Desconecte la toma de fuerza y apague el motor del tractor. Bloquee el freno de mano del tractor y del remolque. Desbloquee la rueda regulable del remolque y colóquela en posición de estacionamiento.
- 2- Retire en su caso el árbol de transmisión en la parte del tractor, las conexiones eléctricas, las hidráulicas y/o neumáticas y el bulón de enganche junto con su cadena o eslinga de seguridad. En su caso, sujete el árbol de transmisión con las cadenas a la lanza.
- 3- Desplace lentamente el tractor hacia adelante. Compruebe antes que no se haya dejado nada que pudiera ser arrastrado.

## 5.- FUNCIONAMIENTO



Antes de poner en marcha la máquina asegúrese que nadie se encuentre cerca de la máquina, en especial en la zona de basculación de la caja o plataforma.

### 5.1.- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO TRANSPORTE

- 1 - Una vez enganchado el remolque al tractor según las instrucciones indicadas en el punto anterior, deberá ajustar la palanca de estado de carga según se indica en el punto 5.3.
- 2 - Una vez el conjunto está en disposición de arrancar sitúese en el puesto de mando ubicado en el tractor. No olvide quitar el freno de estacionamiento del remolque antes de subir al tractor.
- 3 - Desconecte el freno de estacionamiento del tractor y emprenda la marcha teniendo en cuenta las instrucciones del vehículo tractor y sus normas de seguridad.
- 4- Asegúrese en todo momento, por medio de los espejos retrovisores que el tractor dispone, que el remolque se encuentra correctamente enganchado (tanto mecánicamente como eléctrica e hidráulicamente) y que la carga no se ha desplazado o se esta saliendo del remolque.

### 5.2.- PARADA TRANSPORTE

- 1 - Una vez llegado al destino asegúrese de tener espacio suficiente para detener el conjunto de forma segura y sin causar molestias al resto de usuarios la vía (en caso de detener el conjunto en vía pública).
- 2 - Acciones los mandos de frenado del tractor de forma suave, sin golpes bruscos, de forma que el conjunto se detenga paulatinamente y con seguridad.
- 3- Una vez parado acciones el freno de estacionamiento y desconecte el motor si va a bajar del tractor. Posteriormente acciones el freno de estacionamiento del remolque.

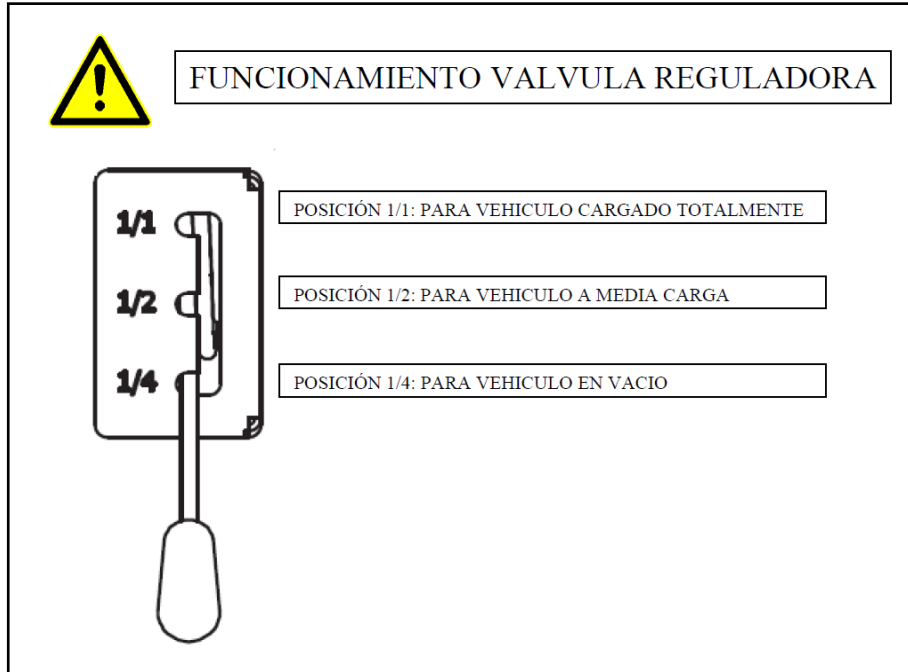
### 5.3.- PALANCA DE ESTADO DE CARGA DEL REMOLQUE

La palanca de estado de carga consiste en una válvula de regulación manual instalada en el sistema de frenado del vehículo y cuya función es regular la presión que se ejerce en los actuadores del freno en función del estado de carga del remolque.



La válvula viene tarada con las presiones adecuadas al sistema de frenado del remolque y la capacidad de carga máxima. No realizar ajustes a la válvula sin autorización del fabricante.

La palanca dispone de tres posiciones para tres estados de carga diferentes. Antes de comenzar a circular con el remolque deberá cerciorarse de que la palanca se encuentra en la posición correcta según los esquemas siguientes (dependiendo del modelo):



El uso incorrecto de este dispositivo puede ser peligroso y derivar en u frenado inadecuado.



En caso de detectar fallo en el frenado deberá acudir al fabricante a comprobar el tarado de la válvula.

En caso de reforma o sustitución de cualquier componente del sistema de frenado es posible que la válvula necesite reajuste. Consulte con el fabricante antes de realizar cualquier de estas operaciones.

#### 5.4.- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO. SISTEMA HIDRÁULICO

- 1 - Una vez enganchado el remolque al tractor, con sus conexiones hidráulicas acopladas, su puesta en marcha se regulará desde un mando diferenciado en la cabina del tractor.
- 2 - Accione la puesta en marcha del remolque desde el asiento del conductor y nunca accione los mandos estando fuera del tractor. No abandone nunca su puesto de trabajo en la cabina del tractor ni deje que nadie suba a la cabina durante el trabajo.
- 3 - Los órganos de control son de acción mantenida, por lo que el dispositivo de puesta en marcha se regula durante el tiempo que el operario lo esté accionando.



En caso de atasco del material basculado nunca intente desatascar desde abajo del remolque. Sitúe la caja en posición horizontal si es necesario e intente de nuevo la basculación.

#### 5.2.- PARADA. SISTEMA HIDRÁULICO

- 1 - Igualmente, debido a su acción mantenida, el dispositivo de parada normal de la máquina actúa de la misma manera.
- 2 - Apague el motor del tractor y ponga el freno de mano.

#### 6.- MANTENIMIENTO



Apagar el motor y quitar las llaves del tractor antes de acercarse al remolque o efectuar cualquier operación de mantenimiento en el mismo. El remolque debe estar parado y con el freno de estacionamiento puesto.

- Descargue presión del circuito hidráulico antes de realizar cualquier intervención en el remolque.
- Todas las operaciones de mantenimiento y reparación se tienen que efectuar con protecciones adecuadas.
- Todas operaciones de mantenimiento y limpieza deben realizarse con el remolque vacío

- Compruebe antes de cada uso que la presión de los neumáticos es la adecuada y que no existen fugas en el circuito hidráulico.
- Engrase periódicamente los elementos móviles del remolque con grasa de calidad. A continuación se muestran imágenes de los elementos móviles



Figura 1.-Cilindro elevación



Figura 2.- Bulón giro basculación (en su caso).

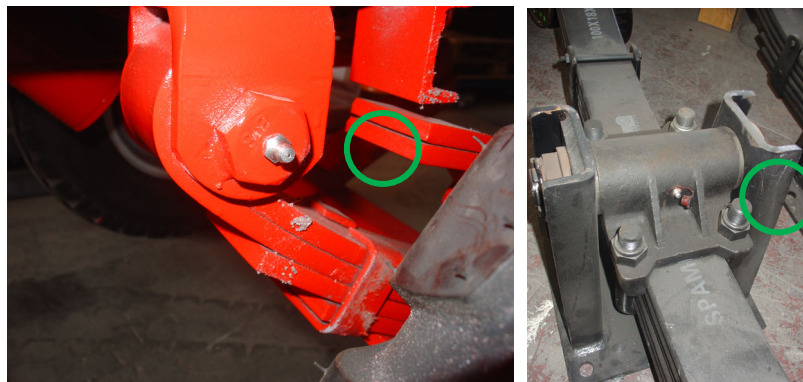


Figura 3.- Engrasadores bulones ballestas (en su caso).

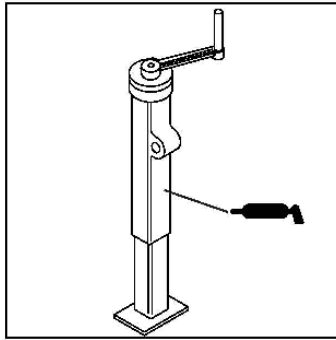


Figura 4.- Apoyo hidráulico delantero (en su caso).

- Verifique antes de cada puesta en marcha la presión de los neumáticos manteniéndola en todo momento según las recomendaciones del fabricante (ver punto 3.3)
- Verifique periódicamente el estado de los neumáticos, y en caso de desgaste o deterioro, sustitúyalos inmediatamente, respetando siempre las dimensiones de origen.
- Verifique el estado general del dispositivo de acoplamiento mecánico y ante cualquier deformación o daño deberá ser sustituido por personal cualificado. Debe tener en cuenta que este componente es de seguridad y por tanto deberá estar homologado/normalizado consecuentemente.
- Compruebe que no existen fugas en el circuito de frenado, así como el correcto funcionamiento del freno de servicio y de estacionamiento. En caso de anomalías, sustituya los elementos necesarios inmediatamente consultando previamente con el fabricante.
- Revise periódicamente el estado de los latiguillos del remolque, y al mínimo síntoma de desgaste, sustitúyalos inmediatamente. Sustitúyalos en cualquier caso cada 5 años de uso del remolque. Respete las características dimensionales de origen si los va a sustituir.
- Realice un control y ajuste de la fijación de las uniones atornilladas, tomando especial interés en la tornillería de las ruedas.
- El remolque no tiene una posición específica para la ubicación del gato. En caso de que sea necesario su uso este deberá apoyarse en el chasis y lo más cercano posible a la zona del eje y los neumáticos.

## 6.1.- ALMACENAMIENTO

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L. le recomienda seguir estas instrucciones para conservar su equipo en perfecto estado al final de una temporada de uso:

- Engrase todos los elementos indicados en el apartado de mantenimiento por cada uno de los engrasadores destinados a tal efecto.
- Estacione el remolque siempre sobre suelo duro. No estacione el remolque en lugares donde exista pendiente.
- Debe limpiar el remolque eliminando todo aquello que produzca humedad y provoque oxido. Retoque con pintura aquellos sitios que lo precisen.
- Intente almacenar el remolque en lugares resguardados de la intemperie y exentos de humedad. Cúbralo con una lona si es posible para evitar que se deposite suciedad.



## 7.- CONDICIONES DE GARANTIA.

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L., garantiza sus remolques contra cualquier defecto de fabricación por el periodo de un año desde la fecha de entrega del producto (reflejada en albarán).

La mano de obra, los portes y los desplazamientos no están incluidos en la garantía.

No se incluyen en la garantía aquellas piezas que hayan sufrido desgaste por el uso.

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L., no se responsabiliza de aquellas piezas que hayan sufrido rotura o desgaste debido al uso impropio de la máquina, ni tendrá ninguna obligación a compensar o reparar los daños en este caso.

La garantía quedará anulada cuando el usuario no cumpla las condiciones de mantenimiento que figuran en este manual.

Las modificaciones realizadas en la máquina sin el consentimiento del fabricante, excluyen toda responsabilidad del mismo en caso de rotura o avería.

Cada caso de garantía ha de ser reconocido por miembros de nuestra organización, desechando cualquier responsabilidad, para los casos en los que la garantía haya sido manipulada por terceros.

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L., no garantiza los componentes que no hayan sido fabricados por nuestra empresa, hasta haber decidido el veredicto del fabricante.

**ESTE MANUAL DEBE SER CONSIDERADO COMO PARTE INTEGRANTE DE LA MÁQUINA Y DEBE ACOMPAÑARSE EN CASO DE REVENTA.**

**DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD**  
**"EC" DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DECLARATION "CE" DE CONFORMITÉ**

ZEPPELIN MAQUINARIA, S.L., situada en/ addressed at/ domiciliée à:

**POL. MALPICA, CALLE E, PARC. 7-8**  
**50016 ZARAGOZA (ESPAÑA)**  
**C.I.F./ N.I.F.: B-99400822**  
**Telf. +34 662 147 567**

DECLARA QUE EL DISEÑO Y FABRICACIÓN DE LA MÁQUINA/  
Declares that the design and construction of the machine/  
Déclare que le dessin et construction de la machine:

**Marca:** ZEPPELIN  
**Tipo:** REMOLQUE AGRICOLA  
**Nº Serie:** .....  
**Año de construcción:** .....

ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA DE MÁQUINAS/  
Complies with the regulations of the MACHINERY DIRECTIVE/  
Est conforme aux dispositions de la DIRECTIVE DE MACHINES:

2006/42/CE

NORMAS DE REFERENCIA/ Standards of reference/ Normes de reference:

UNE-EN ISO 12100:2012, UNE-EN 1853:2018+AC:2019

, a de de 20

Fdo:

Cargo:

# **ZEPPELIN**<sup>®</sup>

*the power of the land*

**ZEPPELIN MAQUINARIA S.L.**  
**POL. MALPICA, CALLE E, PARC. 7-8**  
**50016 ZARAGOZA (ESPAÑA)**  
**Telf. +34 662 147 567**  
**<http://www.zepelinmaquinaria.es>**